

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

Directeur Politique—L. MARTY
Adm. Gérant—NGUYỄN-V. CUA
ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
Saigon, Rue Catala, 157. (1er étage)

GIÁ BÁN:
Mỗi năm... 6 \$00
Sáu tháng... 3 \$50
Ba tháng... 2 \$00
Mua báo thì kể từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ... 0 \$04
TELEPHONE N° 470

GIÁ BÁN:
BẮC-KỲ, LẠO, ĐÀI-PHÁP
VÀ THỤỘC ĐỊA.
Mỗi năm... 7 \$00
Sáu tháng... 4 \$00
Ba tháng... 2 \$25
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

POUR LES ANNONCES, s'adresser
à SAIGON: Aux bureaux du Journal,
à HANOI: Aux bureaux du Trung-
Bắc-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

CÔNG-BÌNH VÀ TẤN-BỘ — Saigon, 23 Juin, 1949

ĐOÀN THỂ

(De la solidarité)

Chưa dám ắt chữ đoàn-thể bởi đầu mà sanh, và sanh ở lúc nào. Thế cho bẹp thấy của tôi, chữ đoàn-thể này sanh ra chưa qua mười năm, lại bởi tiếng Solidarité của Langsa, chúng ta dịch ra mà có. Xét kỹ, dám tưởng cho chữ đoàn-thể như chữ văn-minh, cả hai đều mới sanh, trên mười năm trước, chúng ta, mà nhứt là tôi, chưa từng nghe từng thấy. Nếu chẳng phải như lời siển luyễn của tôi, thì tiếng đoàn-thể với tiếng văn-minh cũng chẳng phải là tiếng cội rễ trong xứ ta, thật quá là tiếng mới.

Tuy mới mà cả hai đều sanh gặp thời, nên mới mà người bản-quốc (người Annam) quen dùng như tiếng cũ. Thử xem từ Nam chí Bắc, từ chốn phiên ba đờ nội cho tới sông-dã thú què, từ đàn-ông chí đàn-bà, từ ông chỉ con nít, con hội đăm, hai tiếng đoàn-thể với văn-minh đều dính đeo theo bên mép. Nói tắt một lời, cả và người Bắc và người Nam đều dùng, nhưng mà dùng thì dùng mà chưa phân biệt. Nói tiếng đoàn-thể mà không chỉ rõ là đoàn-thể nào.

Đoàn-thể lấy nghĩa rộng mà giải, chỉ là một lòng một dạ với nhau, song nó là tiếng chỉ lớn chỉ trọng, chẳng hề nên dùng làm quấy. Nên lấy tiếng đoàn-thể dùng làm phải, làm ích, làm lợi chung mà thôi. Ấy vậy dân trong một xứ, trong một nước mà hiểu biết nghĩa tiếng đoàn-thể, biết dùng tiếng đoàn-thể thì cái thể của nước, thể của dân, ích của nước, lợi của dân, đều nằm trong đấy. Vì biết chẳng nên dùng tiếng đoàn-thể làm quấy, thì sự đoàn-thể chỉ dùng làm hai điều mà thôi:

1— Một lòng một dạ với nhau mà giữ lấy cái thể, cái giá của nước mình và của Đồng-chúng mình; 2— Một lòng một dạ với nhau mà giữ sự ích sự lợi cho nước mình và cho Đồng-nghiệp mình.

Thế thì Đoàn-Thể chia ra hai thứ:

1— Đoàn-Thể Đồng-Nghiệp, Langsa kêu là: Solidarité de profession.

2— Đoàn-Thể Đồng-Chúng, Langsa kêu là: Solidarité de race.

Đoàn-thể Đồng-chúng chẳng cần luận giải, các nhà đọc-báo, như là người Annam, cũng rõ, dùng để mà giữ quốc-thể, giữ danh giá cho chủng-tộc mình, chẳng để cho ai đi cường quyền đoạt công-lý, ý mạnh bỏ phép công mà hiếp chế nước mình, chẳng để cho ai si nhệch chúng-tâm hiệp-lực diệt Đức-tặc mới rồi đó vậy, như dân Trung-Huê đồng một lòng một dạ với nhau « tầy-chay » Nhựt-Bồn đó vậy. Vì chữ Đoàn-thể Đồng-chúng nó quan-hệ với việc nước nhiều lắm, lại chỉ-y của tôi chẳng phải về đó, nên chẳng cần can lời, tôi chỉ quyết luận về chữ Đoàn-thể Đồng-nghiệp là kể hay, kể lâu dài cho chúng-tộc ta, cho xứ-số ta, đàng-lời phải trở đương với Shi-noa mà tranh giành quyền lợi. — Chữ Đoàn-thể Đồng-nghiệp có quan-hệ với Thương-trường quan-hệ rất lớn, lớn cho đến đối Thương-trường nào mà thiếu Đoàn-thể thì cái Thương-trường ấy là Thương-trường không lời mà thấy lỗ, không thanh lại có suy, can lợi của mình phải để cho người cầm, can quyền của mình để cho người nắm. Thì như Thương-trường của chúng ta, của người Annam đàng thời đó vậy, xứ

của ta, (thò-sạn của ta mà can quyền, can lợi thay về tay Khách. Cũng tại lỗi ta thiếu chữ Đoàn-thể Đồng-nghiệp, chớ chẳng phải tại ta vụng về què-dối chi hơn Khách.

Thử xem trong cuộc buôn-bán lúa gạo mà—ta vì nó là mối lợi lớn hơn hết trong xứ, nên tôi phải lấy làm đầu—từ bao giờ tới bây giờ thiết-thời là bao ná? Có khờ thì thời, Nông-nghiệp Điền-chủ trong xứ đều là người Annam, mà can lợi, can quyền về Khách. Té ra, công khó quanh năm tay bùn chơn lấm, người Annam làm đồ mờ hời, xốt con mắt cho có lúa ra lại để lợi cho Shi-noa ăn, để quyền cho Shi-noa định giá. Nghĩ cũng khá thương! Song, cùng nghĩ, chẳng phải Annam đi điếc, ngày đại gì mà không thấy không biết, nhưng bởi Nông-nghiệp thiếu Đoàn-thể rồi, đầu mắt thấy cũng như điếc, tai nghe cũng như điếc.

Nhờ sau đây, các tỉnh như Bạc-liên, Long-xuyên lập Syndicat agricole nghĩa là lập Nông-nghiệp Đoàn-thể, mới là thấy kể phải rồi Shi-noa mà giành quyền lợi. Nhưng mà chưa gọi đủ, ấy là mặt trời mới hừng, trăng mới ló. Ước trông các tỉnh Nam-kỳ noi gương, mới là dám chắc mối lợi lúa gạo Shi-noa chẳng còn can vứng.

Thoàn lại trong xứ của ta chẳng phải một món lúa gạo mà thôi, hãy còn nhiều mối lợi khác nữa. Nếu ta chăm lo một sự Đoàn-thể Nông-nghiệp làm cho Shi-noa phải buống mối lợi lúa gạo đi, thì cũng chẳng phải thiệt kế diệt với Shi-noa, vì mất lợi này Shi-noa còn lợi khác. Chỉ bằng đàng hội các tỉnh lập Đoàn-thể Nông-nghiệp, bỏ công bỏ nghề nên xướng lập Đoàn-thể Đồng-nghiệp đi, như những là nghề trồng bông, trồng bắp, trồng dưa, nghề sắt, nghề đá, nghề sỏi, nghề cát, nghề với v... lập đoàn-thể cho thanh, đặng như vậy, công khó của mình làm ra, mình mới có thể có quyền định giá.

LẬP-THẮNG

ĐIỀN BÁO ÂU-CHÂU

(Havas)

Paris, 13 Juin 1949.

Về tờ hòa ước

Vi hội Co-mat sẽ nhóm tại Italie nên thủ tướng Orlando đã phân hội cố quốc, ngài sẽ thuật giữa hội những điều của dân Yugoslavia (vì từ non, chẳng chịu xen vào đăm can dự về việc bờ biển miền Adriatique.

Giám-đốc Wilson và những thủ tướng Clemenceau, Lloyd, Georges với Sonnino (ông này thay mặt cho Orlando) đàng có lo dọn đàng trả lời về những tờ kêu nài của Allemands; cả thầy là mười tám khoản mà nay đã dọn đàng chín khoản rồi, tưởng có lẽ lối chiều chửa nựt không thì sớm mai thứ hai tôi đây thì sẽ giao cho sir thần Đức-quốc; giao cho chúng nó tám ngày đặng bàn tính công-nghĩa rồi phải trả lời chịu chịu không chịu.

Báo le Temps rằng: những khoản trả lời về vụ kêu nài của Đức tặc vào mấy chỗ thiết yếu đã xong. Về vụ Bắc Silesie; về đời thương, vụ cho Đức-quốc được dự vào hội chư quốc và vụ về binh tinh của Đồng-minh phải chiếm giữ dọc theo sông Rhin thế nào thì do về phần số binh lính và tài chánh định lý.

Vì Đức tặc hay biến thân mưu kế, nên binh lính ta đã sắp đặt sẵn sàng dọc theo cương giới rồi, nếu phải viên Đức trả lời rằng chẳng nựt kỳ thì tờ hòa ước, thì một hội trọng đã thấy binh ta thăm chụp vào bờ cõi Allemagne mà đánh tới.

Paris, 14 Juin 1949.

Lời chiến này những tờ trả lời về vụ kêu nài của Allemands có thể

Lời ngỏ

Bồn-quần xin tỏ cho các nhà mua báo L. T. V., mà chưa được số 639, ngày 20 juin hay rằng: bồn-báo đã có ra số ấy, mà vì bồn-báo « Cuộc-buôn-đi-thường » của bồn-quần, nên nhà-nước đã thâu số ấy.

Xin các nhà mua báo xét cho.

Lục-Tỉnh-Tân-Văn

SỮA CHỮ SÁI

Trong kỳ báo số 639 mới rồi đây

Nhân ăn-công sắp sái, vậy xin sửa lại như sau này:
Bãi « Cuộc-buôn-đi-thường », trang thứ 1.
Đông (colonnes) thứ 1, hàng thứ 5, — rỗng rỗng sửa làm rỗng rỗng.
" " " 3, " " 29, — 13,000 tonnes gạo sửa làm 130,000 tonnes gạo.
" " " 33, " " 33, — lời nghi " lời nghi.
" " " 62, " " 62, — giao trong " giao trong.
" " " 24, " " 24, — Thi (chữ hoa) " Thi (chữ nhỏ).
" " " 25, " " 25, — Nhà (") " nhà (").
Bãi « Mỹ, Pháp và Nhựt », trang thứ 2.
Cái đề « Tàu, Pháp và Nhựt » sửa làm « Mỹ, Pháp, Nhựt ».

XA-BÔNG MAT-XAY
77, Rue de Dong-dương
Con ngựa một sừng
Hiệu LA LICORNE
HAO-VINH Công-tý (HỒNG ANNAM)
140 Rue Le-Duc, Saigon
AGENT EXCLUSIF

KA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tốt lắm rồi lắm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(Hàng ANNAM)
146th. Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



GRAVURE
SUR MÉTAUX ET MARBRES



TIỆM KHÁC CON DẤU
CORDONNERIE. — CHAPELIERIE
Tonknoise

TIỆM ĐÓNG GIÀY

Tôi mới lập thêm một Tiệm đóng giầy và bán nón theo kiểu Langsa tới có commandé đủ các màu da, chũr qui nĩ muốn dùng xin cứ viết thư cho tôi mà lấy mẫu da và lấy (Catalogue) mà coi kiểu cũ giá cả hẳn hoi.

• Vì nào muốn mua sỉ sẽ có giá riêng xin viết thư thương nghị.

NGUYỄN-CHI-HÒA,
87 Rue Catinal, Saigon.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho Hãng Annam, Hào-vinh Côngty, 146 bis Rue Lefevre, hiệu gọi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dầy thép) một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lò-Tiên, tốt nhất trong cõi Đông dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5su, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bản một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ồng lắm. Bang đầu-lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gọi theo đến mà mua dầu trước, Hãng Annam Hào-vinh Côngty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xabông mặt xấy thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-Dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion. Eau de Cologne, Quinine, soán coupe để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy). tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng lắm!
Hãng Annam, Hào-vinh & C^o.
146 bis Rue Lefebvre Saigon
Kinh đồn.

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên diệp Công-ty)

Tư-bản : 8.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Đặc-diện trong thuốc lá tại **KIM-XUYÊN và VĂN-KHÊ**

Hiện có những thứ sau này gởi bán trong các hiệu :

XI-GÀ. NINA.

Thuốc chữa vãn :

COQ (Con gà)

Thuốc vãn :

FAVORITES.

MÉTROPOLES

vãn vãn

Và thứ thuốc lá vãn, chiêu khách, hiệu

PAGODE (Cai chùa)



KHOẢN CHẤT THỦY
(Nước ngọt kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve — Trị bình đau VĨNH, bình đau BẮNG-quang, bình Phóng — ở nước ve. — Trị bình đau VĨNH (2) — đau máy chũr HÍ-tơ.

VICHY GRANDE-GRILLE — Trị bình đau và bình đàm.

VICHY HOPITAL — Trị bình thương tí, trường nhiệt

Hãy coi chừng đủ giá mạp, khi mua phải chỉ cho trông thấy nước của mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SEL VIONY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối Hí mà ra. — Có lấy về có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 bữa thì sẽ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đen nước xít (Môi-khi-chất).

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông **lương-y GUILLE**

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đươg của quan **lương-y Guille** lấy tám thảo dược trong những bình **HUY PHÈ**, đàu trong TỈ VỊ, đàu nơi **TRÁI TỬN**, **ĐAU GÁN**, **ĐAU MÌNH**, **KẾT VỎ ĐA**, hoặc **CHỐI NƯỚC**, **BỊNH KIẾT**, **BỊNH HO ĐAI**, **BỊNH CỬM**, **CHẾ CHỐC NGOÀI ĐA** và bình có **TRÔNG LẠI TRONG BỤNG**.

Ấy là một thứ **THUỐC XỔ** rất hiệu nghiệm làm cho **HUYẾT RA TINH KHIẾT**. Những bệnh gộc bởi **ĐAM** hay là **MẬT** phải ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đàm nào mà không có đến ký tên **PAUL GAGE** thì chũr đũg.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
nữa cũng rất trong thứ **Elixir Tonique Antiglaireux** của quan **lương-y Guille**.

Chánh chỗ trữ thuốc này là nhà : **PAUL GAGE FILS**, nhũt hạng bác chũy và sanh, đường **BREWELLÉ** ST GERMAIN gần bãi số 9, ở tại số thành-PARIS.

và TRONG CÁC ĐƯỢC PHƯƠNG ĐỀU CÒN LẠI.

CÓ MỘT NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SỬNG VÀ LÂM XE MẤY
TẠI THÀNH St-Etienne
Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT SAIGON & **CAFFORT SAIGON**

Có BÀN SỬNG ói thờ và đủ kiểu. HỘ THƯỢC, ĐAM, XE-MẮT, MÔNG-NHỎ và đồ NỮ-TRANG. Đủ đủ hết lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chũr đũ xin để thư như vầy ;
M. F. MICHEL, CAFFORT-Successor, 100 rue de la République - SAIGON.

*Certifié & marqué à
J'ai vu avec mes yeux etc.
Saigon le 23 Juin 1919*

Saigon — Imp. de l'Union
L'Administrateur Gérant : **VĂN-VÂN-QUA**